

**491****OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 10 marca 2000 r.

**w sprawie ratyfikacji przez Rzeczpospolitą Polską Protokołu dodatkowego do Konwencji o przekazywaniu osób skazanych, sporządzonego w Strasburgu dnia 18 grudnia 1997 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 4 ustęp 1 Protokołu dodatkowego do Konwencji o przekazywaniu osób skazanych, sporządzonego w Strasburgu dnia 18 grudnia 1997 r., został złożony Sekretarzowi Generalnemu Rady Europy dnia 1 lutego 2000 r. dokument ratyfikacji przez Rzeczpospolitą Polską wymienionego protokołu. Protokół został ratyfikowany na podstawie artykułu 89 ustęp 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

1. Zgodnie z artykułem 4 ustęp 2 powyższego protokołu wejdzie on w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej i wymienionych poniżej stron protokołu dnia 1 czerwca 2000 r.

2. Następujące państwa stały się stronami protokołu, składając dokumenty ratyfikacji, przystąpienia lub zatwierdzenia w niżej podanych datach:

Estonia	27 października 1999 r.
była Jugosłowiańska Republika Macedonii	28 lipca 1999 r.

3. Informacje o państwach, które w terminie późniejszym staną się stronami wyżej wymienionego protokołu, można uzyskać w Departamencie Traktatowym Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

Minister Spraw Zagranicznych: *B. Geremek*

**492****UMOWA****między Rzeczpospolitą Polską a Ludową Republiką Bangladeszu w sprawie wzajemnego popierania i ochrony inwestycji,**

sporządzona w Warszawie dnia 8 lipca 1997 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 8 lipca 1997 r. została sporządzona w Warszawie Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Ludową Republiką Bangladeszu w sprawie wzajemnego popierania i ochrony inwestycji w następującym brzmieniu:

*Przekład*

**UMOWA****między Rzeczpospolitą Polską a Ludową Republiką Bangladeszu w sprawie wzajemnego popierania i ochrony inwestycji****PREAMBUŁA**

Rzeczpospolita Polska i Ludowa Republika Bangladeszu, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

dążąc do rozszerzenia współpracy gospodarczej wzajemnie korzystnej dla obu Państw,

mając na celu stworzenie i utrzymanie korzystnych warunków do inwestowania przez inwestorów jednej Umawiającej się Strony na terytorium drugiej Umawiającej się Strony,

uznając potrzebę popierania i ochrony inwestycji zagranicznych w celu przyczyniania się do rozwoju gospodarczego obydwu Umawiających się Stron,

uzgodniły, co następuje:

**AGREEMENT****between the Republic of Poland and the People's Republic of Bangladesh on the Reciprocal Promotion and Protection of Investments****PREAMBLE**

The Republic of Poland and the People's Republic of Bangladesh hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Desiring to intensify economic cooperation to the mutual benefit of both States.

Intending to create and maintain favourable conditions for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other,

Recognizing the need to promote and protect foreign investments with the aim to foster the economic prosperity of both Contracting Parties,

Have agreed as follows: